



## ЗАКАРПАТСЬКА ОБЛАСНА РАДА

пл. Народна, 4, м. Ужгород, 88008, тел.: (03122) 61-31-40, факс: 61-43-64  
web:www.zakarpatt-rada.gov.ua, e-mail: admin@zak-rada.gov.ua, код ЄДРПОУ 25435963

08.06.23 № 01.1-18/327

На № \_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_

### РЕЦЕНЗІЯ НА ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНУ ПРОГРАМУ «ЧЕСЬКА МОВА І ЛІТЕРАТУРА»

ОС «магістр»  
галузі знань 03 «Гуманітарні науки»  
спеціальності 035 «Філологія»  
спеціалізації 035.038 «Слов'янські мови та літератури (переклад включно),  
перша - чеська»

Освітньо-професійна програма «Чеська мова та література» підготовки здобувачів вищої освіти ОС «магістр» спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.038 «Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська», яка реалізується кафедрі словацької філології Ужгородського національного університету, спрямована на формування у студентів здатності розв'язувати складні спеціалізовані задачі та вирішувати практичні питання в галузі слов'янської філології. Зокрема ОПП характеризується комплексністю та багатогранністю освітніх компонентів, котрі покликані формувати широкий спектр загальних та спеціальних (фахових) компетентностей, зокрема і перекладацької компетентності, необхідної для здійснення усіх видів міжмовного посередництва в міжкультурній комунікації.

Рецензована ОПП має чітку і логічну структуру, в ній визначено мету і фокус освітньої програми, висвітлено повний перелік обов'язкових і вибіркового освітніх компонентів, взаємозв'язок між якими відображено в структурно-логічній схемі. Загальний обсяг програми складає 90 кредитів, з яких 67 кредитів обов'язкові компоненти, 23 кредити відведено на вибіркові компоненти, 12 кредитів - на перекладацьку, асистентську практику та науково-дослідну практики, метою яких є практична реалізація перекладацької роботи; викладацької та виховної роботи на базі ЗВО, а також підготовка дипломної (магістерської) роботи.

Позитивним убачається введення нових основних та вибіркового компонентів в рецензованій ОПП у порівнянні з ОПП 2020 р. Зазначені освітні компоненти (зокрема йдеться про ОК «Педагогіка та психологія вищої школи», «Теоретична граматики чеської мови», «Практичний курс чеської мови (рівень С2)» та ВК «Переклад чеської медичної термінології», «Чеська

культура: перекладознавчий аспект») враховують потреби роботодавців та сприяють посиленій фаховій підготовці філолога-викладача та перекладача.

Рецензована ОПП «Чеська мова та література» свідчить про наявність чітко прописаних можливостей стосовно працевлаштування та подальшого навчання випускників. Враховуючи активізацію міжнародної співпраці та запровадження у ЗСО Закарпаття вивчення чеської мови як другої іноземної, вважаємо, що освітня програма максимально враховує запити потенційних роботодавців як у області перекладу, так і в освітній сфері. У програмі визначені загальні і фахові компетентності, яких набуває майбутній магістр-філолог, а також визначені програмні результати навчання, котрі узгоджуються зі стандартом вищої освіти України для другого (магістерського) рівня здобуття вищої освіти, затвердженим Наказом МОН № 871 від 20.06.2019.

З урахуванням вищезазначеного вважаємо, що рецензовану освітньо-професійну програму «Чеська мова та література» можна рекомендувати до використання для підготовки здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.038 «Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська».

**Перший заступник  
голови ради**



**Андрій ШЕКЕТА**

**РЕЦЕНЗІЯ**  
**на освітньо-професійну програму**  
**«ЧЕСЬКА МОВА І ЛІТЕРАТУРА»**  
**для другого (магістерського) рівня вищої освіти**  
**галузі знань 03 «Гуманітарні науки»**  
**спеціальності 035 «Філологія»**  
**спеціалізації 035.038 «Слов'янські мови та літератури (переклад включно),**  
**перша - чеська»**

Освітньо-професійна програма «Чеська мова та література» підготовки здобувачів вищої освіти ОС «магістр» спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.038 «Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська», орієнтована на формування у студентів-магістрів здатності розв'язувати складні спеціалізовані задачі та вирішувати практичні питання в галузі слов'янської філології. Визначені програмні результати навчання узгоджуються зі стандартом вищої освіти України для другого (магістерського) рівня здобуття вищої освіти, затвердженим Наказом МОН № 871 від 20.06.2019.

Структура освітньої програми «Чеська мова та література» продумана та логічно побудована. Обов'язкові компоненти логічно пов'язані з вибірковими компонентами, що в сукупності працює на формування загальних та фахових компетентностей здобувачів. Фахівці з такими компетентностями є конкурентноздатними на ринку праці.

Позитивним моментом рецензованої освітньої програми є те, що, поряд з традиційними для філології обов'язковими освітніми компонентами, програма пропонує ряд вибіркових дисциплін, які покликані формувати спеціальні (фахові) компетентності філолога - перекладача, серед них – Динамічні тенденції у чеській мові, Проблеми художнього перекладу, Особливості перекладу художньої публіцистики, Переклад чеської суспільно-політичної термінології, Лексикографічний практикум, Переклад чеської медичної термінології та ін. Це відповідає запитам сучасних стейкхолдерів – освітніх закладів краю, держустанов, які працюють у сфері міжнародних зв'язків, перекладацьких агенств, лінгвістичних шкіл тощо.

З урахуванням вищезазначеного вважаємо, що рецензовану освітньо-професійну програму «Чеська мова та література» можемо рекомендувати до використання для підготовки здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.038 «Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська».

Начальник управління міжнародного  
співробітництва та інновацій  
міської ради



Вікторія ТАРАХОНІЧ

## **Мукачівський ліцей №6**

### **Мукачівської міської ради Закарпатської області**

вул. Підгорянська № 74, м. Мукачево, Закарпатської області 89600, тел. 3-56-80, 3-56-81

web-сайт: [www.lyceum6.mk.ua](http://www.lyceum6.mk.ua), e-mail: [lyceum6@mukachevo-rada.gov.ua](mailto:lyceum6@mukachevo-rada.gov.ua), код ЄДРПОУ 43535109

**РЕЦЕНЗІЯ**  
**НА ОСВІТНЮ ПРОГРАМУ**  
**«ЧЕСЬКА МОВА І ЛІТЕРАТУРА»**  
**ОС «магістр»**  
**галузі знань 03 «Гуманітарні науки»**  
**спеціальності 035 «Філологія»**  
**спеціалізації 035.038 «Слов'янські мови та літератури (переклад включно),**  
**перша - чеська»**

Освітня програма «Чеська мова та література» підготовки здобувачів вищої освіти ОС «магістр» спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.038 «Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська», яка реалізується на кафедрі словацької філології Ужгородського національного університету, спрямована на формування у студентів здатності розв'язувати складні спеціалізовані задачі та вирішувати практичні питання в галузі слов'янської філології. ОП характеризується комплексністю та багатогранністю освітніх компонентів, покликаних формувати широкий спектр загальних та фахових компетентностей, у тому числі і перекладацької компетентності, необхідної для здійснення усіх видів міжмовного посередництва в міжкультурній комунікації.

Рецензована ОП має чітку, логічну структуру, в ній визначено мету і фокус освітньої програми, висвітлено повний перелік обов'язкових і вибіркового освітніх компонентів, взаємозв'язок між якими відображено в структурно-логічній схемі. Загальний обсяг програми складає 90 кредитів, з яких 67 обов'язкові компоненти, 23 кредити відведено на вибірково компоненти, 12 кредитів - на перекладацьку, асистентську та науково-дослідну практики, метою яких є практична реалізація перекладацької роботи; викладацької та виховної роботи на базі ЗВО, а також підготовка дипломної (магістерської) роботи.

Позитивним є введення нових основних та вибіркового компонентів в рецензованій ОП у порівнянні з ОП 2020 р. Зазначені освітні компоненти (зокрема йдеться про ОК «Педагогіка та психологія вищої школи», «Теоретична граматики чеської мови», «Практичний курс чеської мови (рівень С2)» та ВК «Переклад чеської медичної термінології», «Чеська культура: перекладознавчий

аспект»). Наведені освітні компоненти враховують потреби роботодавців та сприяють посиленій фаховій підготовці філолога-викладача та перекладача.

Рецензована ОП «Чеська мова та література» свідчить про наявність чітко прописаних можливостей стосовно працевлаштування та подальшого навчання випускників. Враховуючи активізацію міжнародної співпраці та запровадження у ЗСО Закарпаття вивчення чеської мови як другої іноземної, вважаємо, що освітня програма максимально враховує запити потенційних роботодавців як у галузі перекладу, так і в освітній сфері. У програмі визначені загальні і фахові компетентності, яких набуває майбутній магістр-філолог, а також визначені програмні результати навчання, котрі узгоджуються зі стандартом вищої освіти України для другого (магістерського) рівня здобуття вищої освіти, затвердженим Наказом МОН № 871 від 20.06.2019.

З урахуванням вищезазначеного вважаємо, що рецензовану освітньо-професійну програму «Чеська мова та література» можна рекомендувати до використання для підготовки здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.038 «Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська».

Заступник директора з НВР

Шепа В.Ю.

Директор школи

Маховська К.Є.



**ВІДГУК-РЕЦЕНЗІЯ**  
**на освітньо-професійну програму**  
**«ЧЕСЬКА МОВА І ЛІТЕРАТУРА»**  
**для другого (магістерського) рівня вищої освіти**  
**галузі знань 03 «Гуманітарні науки»**  
**спеціальності 035 «Філологія»**  
**спеціалізації 035.038 «Слов'янські мови та літератури (переклад включно),**  
**перша - чеська»**

Освітньо-професійна програма «Чеська мова та література» підготовки здобувачів вищої освіти ОС «магістр» спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.038 «Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська» узгоджуються зі стандартом вищої освіти України для другого (магістерського) рівня здобуття вищої освіти, затвердженим Наказом МОН № 871 від 20.06.2019.

Рецензована освітня програма орієнтована на формування у студентів-магістрів здатності розв'язувати складні спеціалізовані задачі та вирішувати практичні питання в галузі слов'янської філології.

Структура освітньої програми «Чеська мова та література» чітко продумана і побудована. Обсяги та зміст ОПП передбачають вивчення обов'язкових та вибіркових дисциплін, котрі покликані формувати у здобувачів загальних та фахових компетентностей необхідних викладачам чеської мови та перекладачам.

Обов'язкові освітні компоненти (напр., *«Теоретична граматики чеської мови»*, *«Практичний курс чеської мови (рівень C2)»*, *«Актуальні проблеми транслатології»*, *«Актуальні проблеми сучасної чеської літератури»* тощо) дають хороший ґрунт для вивчення вибіркових освітніх компонентів, що мають прикладних характер, серед яких *«Переклад чеської суспільно-політичної термінології»*, *«Лексикографічний практикум»*, *«Переклад чеської медичної термінології»*, *«Динамічні тенденції у чеській мові»*, *«Проблеми художнього перекладу»*, *«Особливості перекладу художньої публіцистики»* та ін. Вивчення таких освітніх компонентів матиме практичне застосування у перекладацькій, асистентській практиці та при підготовці дипломної роботи магістра. Така структура ОПП покликана готувати фахівців зі високим рівнем фахових

компетентностей, що робить випускників конкурентноздатними на ринку праці.

Варто наголосити, що рецензована ОПП відповідає запитам сучасних стейкхолдерів, серед яких ЗСО, ЗВО, перекладацьких агенств, лінгвістичних шкіл тощо.

Зокрема, в рамках освітньої програми «Чеська мова і література» на базі Навчального центру Закарпатської ТПП заплановано на серпень 2023 р. спільно з викладачами кафедри провести навчально-практичний Workshop на тему: «Сучасні вимоги та критерії до перекладів на чеську мову».

З урахуванням вищезазначеного вважаємо, що освітньо-професійна програма «Чеська мова та література» другого рівня вищої освіти відповідає усім вимогам, які ставляться до такого типу освітніх програм, та рекомендуємо до використання для підготовки здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.038 «Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська».

Начальник навчального центру,

радник президента ЗТПП



Т.С. СЕРГІЄНКО

Президент Закарпатської ТПП



О.О. Ковчар

**РЕЦЕНЗІЯ**  
**НА ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНУ ПРОГРАМУ**  
**«ЧЕСЬКА МОВА І ЛІТЕРАТУРА»**  
другого (магістерського) рівня вищої освіти  
галузі знань 03 «Гуманітарні науки»  
спеціальності 035 «Філологія»  
спеціалізації 035.038 «Слов'янські мови та літератури (переклад включно),  
перша - чеська»

Освітньо-професійна програма «Чеська мова та література» підготовки здобувачів вищої освіти ОС «магістр» спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.038 «Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська» спрямована на практичну діяльність випускника, тому передбачено проходження перекладацької, науково дослідної та асистентської практик. Підсумкова атестація передбачає захист кваліфікаційної роботи зі спеціальності. Програма передбачає здобуття фундаментальних та професійно орієнтованих знань, умінь, навичок у галузі філологічної богемістики та перекладу. Програма базується на концепції формування мовної особистості в умовах багатомовного навчання з урахуванням регіональних особливостей функціонування іноземних мов, зокрема, чеської. В реалізації програми беруть участь асистенти – носії чеської мови.

Освітня програма орієнтована на здобуття студентами професійних знань, умінь, навичок та інших компетентностей для успішного здійснення професійної діяльності у галузі дослідницької роботи, перекладу, міжнародної комунікації ОПП характеризується послідовністю освітніх компонентів, які формують загальні та спеціальні (фахові) компетентності, зокрема і викладацької компетентності, необхідної для здійснення викладання у закладах ЗСО та ЗВО.

Загальний обсяг освітньої програми складає 90 кредитів, з яких 67 кредитів обов'язкові компоненти, 23 кредити це вибіркові компоненти, 12 кредитів - перекладацька, асистентська та науково-дослідна практики.

Позитивним убачається періодичний перегляд освітньої програми та введення нових основних та вибіркових компонентів. Такі освітні компоненти як ОК «Педагогіка та психологія вищої школи», «Теоретична граматики чеської мови», «Практичний курс чеської мови (рівень C2)» та ВК «Чеська культура: перекладознавчий аспект», «Динамічні тенденції у чеській мові», «Переклад чеської суспільно-політичної термінології», «Проблеми художнього перекладу», «Особливості перекладу художньої публіцистики» враховують потреби роботодавців та сприяють посиленій фаховій підготовці філолога-викладача та перекладача.

Рецензована ОПП «Чеська мова та література» має чітко прописані можливості працевлаштування та подальшого навчання випускників. Уважаємо, що освітня програма «Чеська мова та література» враховує сучасні запити

потенційних роботодавців як у області перекладу, так і в освітній та адміністративній сфері.

У програмі визначені компетентності та програмні результати навчання, котрі узгоджуються зі стандартом вищої освіти України для другого (магістерського) рівня вищої освіти, затвердженим Наказом МОН № 871 від 20.06.2019.

З урахуванням вищезазначеного вважаємо, що рецензовану освітньо-професійну програму «Чеська мова та література» можна рекомендувати до використання для підготовки здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.038 «Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська» в Ужгородському національному університеті.

Директор  
Ужгородської спеціалізованої  
школи I-III ступенів з поглибленим  
вивченням англійської мови  
Ужгородської міської ради  
Закарпатської області



Світлана ФЕСЕНКО

16 травня 2022 року